

INTISARI
TERJEMAHAN BUKU ENSIKLOPEDIA
OMOSHIROI! SHINKA NO FUSHIGI MOTTO ZANNENNA
IKIMONOJITEN ZANNEN DATTE, IJJYANAIIKA BAB 3

Sinta Wahyu Murti

Tugas Akhir ini berjudul “Terjemahan Buku Ensiklopedia *Omoshiroi! Shinka no Fushigi Motto Zannenna Ikimonojiten Zannen Datte, ijyanaika* Bab 3 karya Imaizumi Tadaaki”. Buku ini bercerita tentang keunikan-keunikan berbagai makhluk hidup khususnya Flora dan Fauna, baik yang masih ada pada zaman ini dan yang sudah mengalami kepunahan. Buku tersebut dipilih untuk diterjemahkan karena di dalamnya terdapat pembelajaran dan pengetahuan tentang makhluk hidup.

Bab 3 dalam buku ini membahas mengenai keunikan-keunikan yang dimiliki oleh makhluk hidup, serta memberikan informasi mengenai nama, habitat, ukuran tubuh dan juga keistimewaan makhluk hidup tersebut. Contohnya seperti biji pinus yang mirip dengan udang goreng tepung saat digigit oleh seekor tupai dan monyet berhidung pesek asal Myanmar tidak berhenti bersin saat hujan dan masih banyak lagi.

Dalam menerjemahkan buku ini, terdapat beberapa kesulitan di antaranya adalah pemilihan kata dalam bahasa Indonesia yang baik dan benar. Solusi yang dilakukan untuk mengatasi kesulitan tersebut adalah mencari referensi informasi di internet dan bertanya kepada teman atau orang yang menerjemahkan buku tersebut. Hasil terjemahan tugas akhir ini, saya sangat memperhatikan pemilihan kata dalam bahasa Indonesia yang baik dan benar sehingga diharapkan pembaca dapat memahami seluruh cerita dan isi kalimat yang disampaikan.

Kata kunci : Tadaaki imaizumi, *Omoshiroi! Shinka no Fushigi Motto Zannenna Ikimonojiten Zannen Datte, ijyanaika* Bab 3, Buku Ensiklopedia

ABSTRACT

THE TRANSLATION OF ENCYCLOPEDIA BOOK *OMOSHIROI! SHINKA NO FUSHIGI MOTTO ZANNENNA* *IKIMONOJITEN ZANNEN DATTE, IJYANAIIKA CHAPTER 3*

Sinta Wahyu Murti

The Final Paper contains “Translations of Encyclopedia Book *Omoshiroi! Shinka no Fushigi Motto Zannenna Ikimonojiten Zannen Datte, ijyanaika* Chapter 3 created by Tadaaki Imaizumi”. This book tells about the uniqueness of various living things, especially Flora and Fauna, both those that still exist in this day and that have undergone extinction. The book was chosen to be translated because it contains learning and knowledge about living things.

Chapter 3 in this book discusses the uniqueness of living things, and provides information about names, habitats, body sizes and also the features of these living things. For example, pinecone which is similar to deep-fried shrimp when it is bitten by a squirrel and a snub-nosed monkey from Myanmar does not stop sneezing when it rains and many more.

In translating this book, there are several difficulties, one of which is the selection of good and correct Indonesian words. The solution to overcome these difficulties is to look for reference information on the internet and ask friends or the person who translated the book. The result of the translation of this final project, I really pay attention to the choice of words in Indonesian that is good and correct so that it is hoped that the reader can understand the whole story and the content of the sentences conveyed.

Keyword : Tadaaki imaizumi, *Omoshiroi! Shinka no Fushigi Motto Zannenna Ikimonojiten Zannen Datte, ijyanaika* Chapter 3, Encyclopedia Book